

Porównanie tłumaczeń Psalmów 90:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdyż tysiąc lat w Twoich oczach Jest jak dzień wczorajszy,* już miniony, I jak warta nocnej straży.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdyż tysiąc lat w Twoich oczach Jest jak dzień wczorajszy, już miniony, I jak warta nocnej straży.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tysiąc lat bowiem w twoich oczach <i>jest</i> jak dzień wczorajszy, który minął, i jak straż nocna.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem tysiąc lat przed oczyma twemi są jako dzień wczorajszy, który przeminął, i jako straż nocna.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem tysiąc lat przed oczyma twymi jako dzień wczorajszy, który przeminął, i straż nocna,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bo tysiąc lat w Twoich oczach jest jak wczorajszy dzień, który minął, niby straż nocna.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Albowiem tysiąc lat w oczach twoich Jest jak dzień wczorajszy, który przeminął, I jak straż nocna.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tysiąc lat bowiem w Twoich oczach, jest jak wczorajszy dzień, który minął, jak straż pełniona nocą.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bo tysiąc lat w Twoich oczach jest jak dzień wczorajszy, który minął, i jak straż nocna.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W proch obracasz śmiertelnych i mówisz: ”Wracajcie, synowie człowieczy!”
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Своїми плечима тебе отинить, і надіятимешся під його крилами. Його правда щитом тебе окружить.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Przecież tysiąc lat jest w Twoich oczach jak dzień wczorajszy, który przeminął; jak straż w nocy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo tysiąc lat jest w twoich oczach zaledwie jak dzień wczorajszy, który przeminął, i jak straż w nocy.

¹⁾ <x>680 3:8</x>

²⁾ Starożytni Izraelici dzielili noc nie na godziny, lecz na warty.